

**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Протокола между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 4 ноября 2011 года № 1295

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**  
      внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Протокола между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года».

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                       К. Масимов*

Проект

**ЗАКОН**  
**РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ратификации Протокола между Правительством Республики**  
**Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в**  
**Соглашение между Правительством Республики Казахстан и**  
**Кабинетом Министров Украины об условиях размещения**  
**дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине**  
**и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года**

      Ратифицировать Протокол между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года, совершенный в Киеве 29 августа 2011 года.

*Президент*  
*Республики Казахстан*

**ПРОТОКОЛ**  
**между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров**  
**Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством**  
**Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях**  
**размещения дипломатических представительств Республики**  
**Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14**  
**сентября 2010 года**

      Правительство Республики Казахстан и Кабинет Министров Украины, далее именуемые Сторонами,  
      руководствуясь статьей 7 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года (далее - Соглашение),  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Абзац 1 статьи 2 Соглашения изложить в следующей редакции:  
      «Казахстанская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Украинской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,9187 га, который находится в городе Астане по адресу: улица Арганаты, 20, сроком на 49 лет за арендную плату 1 тенге в год.».

**Статья 2**

      Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
      Настоящий Протокол прекращает свое действие одновременно с прекращением действия Соглашения.  
      Совершено в городе Киев 29 августа 2011 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

|  |  |
| --- | --- |
| *За Правительство*  *Республики Казахстан* | *За Кабинет Министров*  *Украины* |

**Соглашение**  
**между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров**  
**Украины об условиях размещения дипломатических представительств**  
**Республики Казахстан в Украине и**  
**Украины в Республике Казахстан**

      Правительство Республики Казахстан и Кабинет Министров Украины, далее именуемые Сторонами,  
      принимая во внимание объективную потребность в создании надлежащих условий для работы дипломатического представительства Республики Казахстан в Украине и дипломатического представительства Украины в Республике Казахстан,  
      исходя из принципа взаимности, равных прав и равной ответственности,  
      стремясь к дальнейшему развитию и укреплению двусторонних отношений,  
      основываясь на Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года,  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Украинская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Казахстанской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,45 га, который находится в городе Киев по адресу: улица Танковая, 4-6, сроком на 49 лет за арендную плату 1 гривна в год.  
      Казахстанская сторона обязуется в разовом порядке произвести оплату Украинской стороне за аренду земельного участка, указанного в настоящей статье, не позднее 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

**Статья 2**

      Казахстанская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Украинской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,9 га, который находится в городе Астане по адресу: улица Ш.Калдаякова, 2-б, сроком на 49 лет за арендную плату 1 тенге в год.  
      Украинская сторона обязуется в разовом порядке произвести оплату Казахстанской стороне за аренду земельного участка, указанного в настоящей статье, не позднее 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

**Статья 3**

      Каждая из сторон имеет право осуществлять застройку, использование и благоустройство указанных в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения земельных участков для размещения дипломатических представительств, с соблюдением законодательства в сфере градостроительства, архитектуры и экологии, действующее в государстве местонахождения земельного участка.

**Статья 4**

      Стороны передают земельные участки, указанные в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, свободными от прав и требований третьих сторон, а также от каких-либо других обременений, долгов и залогов.  
      Стороны, каждая на территории своего государства, за свой счет обеспечивают подведение инженерных сетей и коммуникаций (водо-, теплоснабжение, канализация, электроэнергия, связь и другие) к границам земельных участков, а в пределах границ земельных участков, указанных в настоящем Соглашении, за счет средств государства Стороны, получающей в аренду земельный участок.

**Статья 5**

      Оформление прав аренды земельных участков осуществляется сторонами в соответствии с законодательством государства местонахождения земельного участка.  
      Сторона, получающая в аренду земельный участок, не вправе расширять, продавать, обременять, передавать в собственность, сдавать в аренду или поднаем третьей стороне предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением земельный участок без определенно выраженного письменного согласия стороны государства пребывания.

**Статья 6**

      Все расходы на такие виды работ, как землеустроительные и топографо-геодезические, экспертиза проекта и строительство здания, а также расходы на его содержание и ремонт, электро-, газо-, водо- и теплоснабжение, услуги связи и другие виды обслуживания на земельных участках, указанных в настоящем Соглашении, стороны оплачивают самостоятельно, согласно нормативам и тарифам, действующим в государстве пребывания.

**Статья 7**

      По взаимному согласию сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

**Статья 8**

      В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения стороны будут решать их путем консультаций и переговоров.

**Статья 9**

      Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления об исполнении сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу, и будет действовать в течение 49 лет с автоматическим продлением на последующие аналогичные периоды, если ни одна из сторон не направит по дипломатическим каналам письменное уведомление другой стороне не позднее, чем за год до окончания текущего периода, о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения.

      Совершено в городе Киеве «14» сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

|  |  |
| --- | --- |
| *За Правительство*  *Республики Казахстан* | *За Кабинет Министров*  *Украины* |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан